И. Р. Гарри¹

**СОВЕТСКОЕ БУДДОЛОГИЧЕСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ:
ДОКЛАД д. и. н. Р. Е. ПУБАЕВА НА 2-й ВСЕСОЮЗНОЙ
БУДДОЛОГИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ (МОСКВА, 1987 г.)**

В публикации представлен доклад д. и. н. Р. Е. Пубаева на 2-й Всесоюзной буддологической конференции, посвященный задачам и перспективам тибетологических и буддологических исследований в Бурятии. Автор доклада подводит результаты 10-летней работы института по буддологической тематике. Главной задачей видит издание и перевод основных источников тибетского буддийского канона Ганчжур и Данчжур. Публикация снабжена введением, представляющим Р. Е. Пубаева, и комментариями.

Ключевые слова: Р. Е. Пубаев, буддология, тибетология, тибетские источники, Ганчжур, Данчжур.

I. R. Garri

**BUDDHIST STUDIES IN THE SOVIET UNION:
DR. PUBAEV'S REPORT ON THE SECOND CONFERENCE
OF BUDDHIST STUDIES (MOSCOW, 1987)**

The publication presents a report of Dr. Regbi Pubaev at the Second conference of Buddhist Studies on the aim and perspective of Tibetan and Buddhist Studies in Buryatia. The author covers results of the 10-years' work on Buddhist Studies. He considers publication and translation of the main texts of the Tibetan Tripitaka as the main task of Buddhist Studies. The publication is provided with an introduction, representing Pubaev, and comments.

Keywords: Dr. Regbi Pubaev, Buddhist Studies, Tibetan Studies, Tibetan sources, Kangyur, Tengyur.

Введение. Советский ученый – монголовед, тибетолог и буддолог, д. и. н. Регби Ешиевич Пубаев (1928–1991) родился в 1928 г. в агинской степи (ныне Забайкальский край) в семье скотовода, после – ветеринарного фельдшера в колхозе – Ешиева Пубажаб [Гарри 2018]. Учился в Агинском педучилище, Иркутском госуниверситете. В 1949 г. со II курса перевелся на монгольское отделение кафедры истории стран Дальнего Востока восточного факультета ЛГУ. В 1952–1955 гг. учился в аспирантуре востфака ЛГУ и по ее окончании защитил канди-

¹ Гарри Ирина Регбиевна – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук», г. Улан-Удэ, Россия. E-mail: irina.garri@imbt.ru.

датскую диссертацию¹ под руководством профессора Н. В. Кюнера (1877–1955)² (в 1982 г. – докторскую³). После окончания аспирантуры 3 года работал преподавателем истории древнего мира в Бурятском пединституте. С 1958 г. начал работать в Бурятском комплексном научно-исследовательском институте СО АН СССР (позже Институт общественных наук, ныне Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН), где трудился до конца своих дней, в течение длительного времени возглавлял сектор истории культуры народов Востока, сектор тибетологии, сектор буддологии и отдел памятников письменности Востока. Умер Регби Ешиевич в 1991 г. в возрасте 63 лет.

В архиве ученого среди большого количества рукописей научных работ сохранились также многочисленные отчеты по научно-исследовательской работе, экспедиций, командировок, тексты докладов и другие материалы, представляющие интересы с точки зрения истории востоковедной науки в Бурятии. В данной связи я хочу представить для аудитории «Буддийского альманаха» доклад Регби Ешиевича «Задачи и перспективы изучения источников по средневековым наукам и истории буддизма», представленный на 2-й Всесоюзной буддологической конференции в Москве в 1987 г.

Регби Ешиевич был одним из зачинателей и организаторов буддологической науки в Бурятии. В 1977 г. он организовал 1-е Всесоюзное совещание по буддологии, на котором выступил с программным докладом «Проблемы разработки и публикации тибетских и монгольских источников по буддизму». В нем он поставил перед собой и своим коллективом чрезвычайно масштабные планы и задачи, успешная реализация которых могла бы состояться лишь при очень напряженной и скоординированной работе коллег-ученых, поддержке руководства и благоприятной научной и идеологической обстановке. Через 10 лет, в 1987 г., состоялась 2-я Всесоюзная буддологическая конференция в Москве, на которой Пубаев подвел итоги начатых в Бурятском институте общественных наук буддологических исследований и определил дальнейшие перспективы работы.

Из доклада Регби Ешиевича можно увидеть, что возглавляемые им и К. М. Герасимовой коллективы добились внушительных результатов исследований. Вместе с тем нельзя не заметить, что один из главных пунктов программы – план издания малого варианта Ганчжура и Данчжура в 6 томах и его перевод на русский язык, который мог бы стать, по словам Регби Ешиевича, «венцом советского буддологического востоковедения», не был реализован ни при его жизни, ни поныне. С сожалением приходится констатировать, что очень большая часть замыслов Регби Ешиевича осталась нереализованной. Слишком много идеологических и бюрократических препятствий нужно было преодолевать советским

¹ «Экспансия Англии в Тибете и борьба тибетского народа против английских захватчиков».

² Н. В. Кюнер – д. и. н., российский и советский востоковед, историк и этнограф, профессор ЛГУ. Специалист по истории и этнографии Китая, Японии и Кореи.

³ «Пагсам-Чжонсан» – памятник тибетской историографии XVIII века.

ученым для осуществления своих планов. Возможно, эта участь большинства ученых – пионеров своей отрасли науки. Думается, что задачи тибетологических и буддологических исследований, обозначенных Регби Ешиевичем еще в 1987 г., во многом актуальны и поныне и могут оказаться полезными для молодых исследователей, избравших своей специальностью тибетологическую буддологию.

Р. Е. Пубаев

Задачи и перспективы изучения источников по средневековым наукам и истории буддизма

Со времени первого Всесоюзного совещания по буддологии, которое состоялось в Улан-Удэ 27–30 июля 1977 г., до второй Всесоюзной конференции, заседания которой началось сегодня, 25 ноября 1987 г. в Москве, прошло 10 лет и 4 месяца. На первом совещании нами был сделан доклад на тему «Проблемы разработки и публикации тибетских и монгольских источников по буддизму». Очевидно, что сегодняшний наш доклад является как бы продолжением первого доклада десятилетней давности и, таким образом, оба доклада имеют логическую связь по предмету и проблематике. В первом докладе была дана характеристика тогдашнего положения уровня разработки и публикации тибетских и монгольских источников по буддизму, определены основные задачи данной области буддологии. В настоящем докладе хотелось бы только напомнить основные положения предыдущего доклада и отметить вкратце то немногое, что сделано за это время из намеченных тогда проблемных задач буддологического источниковедения.

Во-первых, основными проблемами источниковедения махаянского буддизма в странах Центральной Азии в средневековую эпоху рассматривались тогда изучение двух крупнейших собраний Ганчжур и Данчжур на тибетском и монгольском языках, исследование памятников «пяти больших» и «пяти малых» наук буддизма, разработка терминологии «пяти больших» и «пяти малых» наук буддизма на основе лексического материала энциклопедического тибетско-монгольского словаря Данчжура «Источник мудрецов» в 11 книгах и, наконец, изучение тибетских и монгольских источников по истории стран Центральной Азии. Эти проблемы ставились тогда как проблемы местного или регионального буддологического источниковедения, которые могут и должны разрабатываться в Бурятии и ее академическом центре в качестве составной части нашей отечественной советской буддологии, основы которой были заложены в Санкт-Петербурге и Казани в первой половине XIX века и традиции которой мы пытаемся продолжить и довольно робко, в скромных пределах развивать дальше.

Во-вторых, за прошедшие 10 лет из перечисленных выше проблемных задач удалось выполнить сравнительно немногое: завершен и сдан в печать историко-библиографический очерк «Введение в изучение Ганджура и Данчжура» [1989] (15 п. л.), составлен и сдан в печать советско-монгольский сборник статей «Источниковедение и текстология памятников средневековых наук в странах Цен-

тральной Азии» [1989] (20 п. л.), опубликован сборник статей «Историография истории буддизма. Страны Центральной Азии» [1986], составлен научный отчет по исследованию важнейшего и уникальнейшего памятника тибетской историко-философской литературы XVIII в. «Хрустальное зеркало» Тоугана (1737–1802), что явится основой его перевода на русский язык и публикации с исследованием и комментариями. В области исследования тибетских и монгольских источников по истории буддизма в странах Центральной Азии опубликованы монографии Р. Е. Пубаева «“Пагсам-Чжонсан” – памятник тибетской историографии XVIII в.» [1981], Р. Н. Дугарова «“Дэбтэр-чжамцо” – источник по истории монголов Кукунора» [1984] и Ц. П. Пурбуевой «“Биография Нейджи-тойна” – источник по истории буддизма в Монголии» [1984]. Наконец, за это время в издательстве «Наука», Сибирское отделение, опубликовано шесть сборников статей, такие как «Востоковедные исследования в Бурятии» [1980], «Буддизм и средневековая культура народов Центральной Азии» [1980], «Буддизм и традиционные верования народов Центральной Азии» [1981], «Буддизм и литературно-художественное творчество народов Центральной Азии» [1985], «Источниковедение и историография истории буддизма. Страны Центральной Азии» [1986] и «Традиционная культура народов Центральной Азии» [1986].

Данные сборники статей, составленные под руководством и изданные под редакцией к. и. н. К. М. Герасимовой и д. и. н. Р. Е. Пубаева, содержат, как правило, и статьи источниковедческого характера по истории, философии, религии буддизма, традиционной индо-тибетской классификации средневековых наук, «пяти большим и пяти малым наукам», литературно-художественному творчеству и т. д.

В 11-й пятилетке (1981–1985 гг.) коллектив сектора буддологии и тибетологии института выполнил тему «Буддизм и средневековая культура народов Центральной Азии», а в 12-й пятилетке (1986–1990 гг.) он выполняет тему «Буддизм и историческое развитие духовной культуры народов Центральной Азии и Восточной Азии», тогда как в период работы 1-го совещания по буддологии в 10-й пятилетке выполнялась тема «Памятники и источники по истории и культуре Бурятии, Монголии и Тибета».

Ход и результат выполнения вышеназванных трех тем и последующих за ним научных публикаций в издательстве «Наука», Сибирское отделение, позволяет заключить, что в Бурятском институте общественных наук формируется особое направление тибетологических исследований, которое имеет целью способствовать научной разработке кардинальных проблем буддологии и может перерасти в бурятскую тибетологическую школу при условии, если успешно будут выполнены и организационно, и научно ныне сформулированные и поставленные задачи при поддержке головного Института востоковедения АН СССР.

Теоретической основой рассматриваемого направления тибетологических исследований является положение о том, что тибетское собрание канонических сочинений сутр и шастр Ганчжур и Данчжур является наиболее полными и комплектными переводами с санскрита и по своему составу и содержанию представляют собой настоящую энциклопедию буддизма средневековой эпохи в странах

Центральной Азии. Во-вторых, в основе данного направления исследований лежит концепция, согласно которой в структуре Данчжура нашла отражение классификация буддизма на «пять больших и пять малых наук», которая была сформулирована в законченном виде тибетскими буддийскими учеными как результат критического рассмотрения и структурно-классификационного пересмотра списков древних научных дисциплин и специальностей ремесленников Древней Индии, приведенных в буддийских сутрах и шастрах. При этом исходной позицией является то положение, что из «пяти больших наук» так называемая «внутренняя наука» (адхьятма-видья) отражает всю религиозно-философскую систему буддизма, так как она рассматривается как экстраординарная и состоит из двух колесниц – «лакшанаяны» (праджняпарамиты, мадхьямики, винаи, абхидхармы и сиддханты) и мантраяны (крिया-тантры, чарья-тантры, йога-тантры и аннутараяога-тантры), тогда как четыре остальных «больших наук» (грамматика, логика, технология и медицина), хотя и являются светскими науками, но в эпоху Средневековья были целиком, по выражению Ф. Энгельса, «на службе богословия» [Энгельс: 295], т. е. буддизма. В этой связи встает закономерный вопрос: располагает ли современная советская буддология научно изданными каноническими текстами буддизма на тибетском языке, которые отражали бы религиозно-философскую систему буддизма и классификацию его наук, текстами, которые были бы доступны как исследователям, так и студентам и аспирантам, даже буддийским монахам. К сожалению, на этот вопрос приходится ответить отрицательно. Между тем этот важнейший вопрос буддологического источниковедения в глобальном масштабе разрешен за рубежом: в Японии – изданием Ганчжура и Данчжура пекинского издания в 156 томах в 1961 г. [The Tibetan Tripitaka 1958–1961] и США – изданием секты нинмапа Ганчжура и Данчжура дэргэского издания в 157 томах в 1981 г. [The Nyingmapa edition of the sDe-dge bKa'-gyur and bsTan-gyur 1977–1983]. Японское издание имеется только в кабинете Ю. Н. Рериха в ИВ АН СССР, тогда как американское – только в Государственной публичной библиотеке МНР в г. Улан-Баторе. Насколько они доступны широкому кругу исследователей, студентов и аспирантов – судите сами. Учитывая все это, мы еще в 1971 году на первом буддологическом совещании в Улан-Удэ поставили вопрос о научной публикации наиболее важных текстов Ганчжура и Данчжура. Эта проблема выборочной публикации текстов Ганчжура и Данчжура была разработана нами в малом или сокращенном вариантах в 6 томах:

1 том. Трактаты по религиозно-философской системе буддизма.

Часть первая. Праджня-парамита, Мадхьямика и Виная.

Часть вторая. Абхидхарма и Сиддханта.

2 том. Трактаты по грамматике.

3 том. Трактаты по логике.

4 том. Трактаты по технологии.

5 том. Трактаты по медицине.

6 том. Трактаты по малым наукам: § 1. Поэтика. § 2. Синонимика. § 3. Стилистика (метрика). § 4. Танцы и музыка. § 5. Астрология.

В нашем проекте-предложении выборочной публикации текстов Ганчжура и Данчжура в 6 томах предусматривалось, что вся публикация должна иметь одно общее введение историко-научного и критического характера с точки зрения марксистско-ленинской методологии исследования религии и средневековых наук, каждый том – специальное предисловие, оглавление и индекс.

Наконец, мы предлагали осуществить публикацию малого варианта Ганчжура и Данчжура в рамках проекта ЮНЕСКО по изучению цивилизаций Центральной Азии и в серии «Библиотека Буддика». Увы, данный проект-предложение фактически остался на бумаге по ряду объективных и субъективных причин.

Вопрос о выборочной публикации трактатов Данчжура не является новым в отечественном востоковедении. Он ставился издателями «Библиотеки Буддики» академиками С. Ф. Ольденбургом и Ф. И. Щербатским, которые решали его в сотрудничестве с крупнейшими отечественными и зарубежными учеными. Выбор сочинений из Данчжура определялся в первую очередь их научной значимостью как первоисточников по буддийской философии и логике, но с учетом наличия специалистов, могущих взять на себя обязанности автора издания текста, его перевода и исследования. Эти издания текстов в «Библиотеке Буддика» общеизвестны. Однако, в высшей степени положительно оценивая деятельность С. Ф. Ольденбурга и Ф. И. Щербатского по изданию текстов Ганчжура и Данчжура в «Библиотеке Буддика», следует отметить, что они не имели в виду планомерное и комплексное издание текстов Ганчжура и Данчжура, а делали это в силу необходимости иметь минимум классических текстов в оригинале на санскрите или в тибетском, монгольском, китайском и уйгурском переводах. Тем не менее самым главным и важным в деятельности С. Ф. Ольденбурга и Ф. И. Щербатского является тот научный фундамент, который был ими создан и на котором должно было строиться дальнейшее исследование буддизма. В данном случае, предлагая снова издание малого варианта текстов Ганчжура и Данчжура в 6 томах, мы предпринимаем попытку сложить на том фундаменте отечественной буддологии первый венец будущего здания, имя которому будет советское буддологическое востоковедение. Следующим венцом этого здания должен явиться научный перевод сочинений, включенных в 6 томов малого варианта Данчжура с комментариями и указателями.

Все вышеизложенное представляет большую комплексную программу исследования и публикации тибетских источников по буддизму, рассчитанную на длительный период времени и на привлечение большого количества специалистов разных профилей, имея в виду и международное сотрудничество.

Следует при этом заметить, что в БИОН общее изучение текстов Ганчжура и Данчжура и классификация их по «пяти большим и малым наукам» начата давно группой тибетологов (рук. Р. Е. Пубаев) [Pubaev 1984], тексты Абхидхармы уже публикуются (Б. В. Семичов, М. Г. Брянский) [Васубандху 1980], тексты по технологии начали вводиться в научный оборот (К. М. Герасимова) [Герасимова 1971], тогда как тибетские классические тексты «Чжуд-ши», «Вайдурья-онбо»,

«Дзейцхар мигчан» и другие, которые представляют собой дальнейшее развитие древнеиндийских текстов по медицине, помещенных в переводе с санскрита в Данчжуре, стали предметом изучения группы сравнительно молодых тибетологов, таких как покойный Б.-Д. Бадараев [1981; Материалы 1982], Н. Д. Болсохоева [Дашиев, Болсохоева 1986], Д. Б. Дашиев [1986], В. Н. Пупышев [1987], врач Э. Г. Базарон [Базарон, Асеева 1984], ботаник Т. А. Асеева [Бадараев и др. 1985] и других. В этой связи отрадно отметить, что новый перевод трех томов «Чжуд-ши» завершен Д. Б. Дашиевым и издается в издательстве «Наука» в Новосибирске (отв. ред. Р. Е. Пубаев) [Чжуд-ши 1988], знаменитый «Атлас тибетской медицины», представляющий собою иллюстрации в 76 картинах к классическому медицинскому трактату тибетского ученого и политического деятеля XVII – начала XVIII в. дэсрида (регента Далай-ламы V) Санчжяй-Чжамцо (1653–1705) полностью переведен и прокомментирован Н. Д. Болсохоевой, Д. Б. Дашиевым, Э. Г. Базароном при участии Т. А. Асеевой и Т. Г. Бухашеевой, подготовлен к печати под редакцией Р. Е. Пубаева и издается в издательстве «Советский художник» при поддержке Советской комиссии ЮНЕСКО по изучению цивилизаций Центральной Азии¹.

Вторая проблема по изучению тибетских источников по буддизму, которая ставилась в предыдущем докладе и заслуживает повторения в настоящем докладе, – это проблема разработки терминологии. Важность данной проблемы прекрасно понимал основоположник буддологии академик В. П. Васильев, который по возвращении из Китая предпринял составление трехтомного «Буддийского лексикона» на китайском, тибетском, монгольском и маньчжурском языках с санскритскими эквивалентами и русским толкованием. К сожалению, эта огромная по своим размерам и титаническая по масштабам решения сложных терминологических задач осталась незавершенной (рукопись хранится в ЛО Архива АН СССР) [Васильев], но ее значение трудно переоценить, она должна быть использована в разработке терминологии буддизма.

Разработке терминологии буддизма придавали большое значение и издатели «Библиотеки Буддика». В ней были изданы терминологические словари «Махавьютпатти» (И. П. Минаев и М. Д. Миронов) [Mahāvīyutpatti], санскритско-тибетский и тибетско-санскритский словарь к трактатам по логике «Ньяябиндху» Дхармакирти и «Ньяябиндхутика» Дхамоттары (Е. Е. Обермиллер) [Indices]. Ввиду того что эти словари были изданы без русского перевода, они мало что дали к разработке терминологии буддизма. Образцом разработки терминологии буддизма, на наш взгляд, является работа Е. Е. Обермиллера «Абхисамаяламкара Майтрейи», к которому был приложен индекс терминов по праздникам парамите на санскрите и тибетском с английским переводом и толкованием [Obermiller 1932].

¹ Что касается «Атласа тибетской медицины», то этот труд бурятских ученых так и не вышел в «Советском художнике». Он был издан под редакцией Ю. М. Парфионовича в 1994 г. [Атлас 1994].

Данный опыт Е. Е. Обермиллера имеет сейчас важное значение в предстоящей разработке терминологии буддизма.

В этой связи следует обратить внимание на то, что тибетские и монгольские ученые средневековой эпохи при переводе трактатов Ганчжура и Данчжура с санскрита на тибетский и с тибетского на монгольский в первую очередь разрабатывали проблемы терминологии. Для подтверждения этого положения можно привести два примера из истории переводов Ганчжура и Данчжура в Тибете и Монголии.

Во-первых, в XIX в., в период так называемого раннего распространения буддизма в Тибете был составлен словарь «Махавьютпати» как список технических терминов на санскрите с тибетскими переводами для переводчиков Ганчжура и Данчжура, причем этот словарь был впоследствии включен и в состав Данчжура [см.: Семичов 1970].

Во-вторых, в 1741–42 гг. при переводе текстов Данчжура с тибетского языка на монгольский и редактировании этого перевода большая коллегия монгольских ученых под руководством Чжанчжа-Ролбий-Дорчжэ (1717–1786) составила терминологический словарь «Источник мудрецов» (см.: [Источник мудрецов 1968]).

В зарубежной тибетологии давно поднимается вопрос разработки терминологии, об этом свидетельствуют и большая статья Сейфорта Рэгга «О переводе буддийского канона» (Словарь индо-тибетской терминологии на тибетском и монгольском языках) [Ruegg 1974], в которой в основном анализируется «Источник мудрецов» и подчеркивается его большое значение в разработке научной терминологии в современной буддологии и тибетологии. Это объясняется тем, что «Источник мудрецов» является билингвовым – тибетско-монгольским, его 11 книг (Парамита, Мадхьямика, Абхидхарма, Виная, Тантра, Сиддханта, Грамматика, Логика, Технология, Медицина, Список старых и новых слов) соответствуют структуре Данчжура и содержат основные термины «пяти больших наук» по традиционной индо-тибетской классификации.

В соответствии с нашей концепцией термины «Источника мудрецов» должны послужить основным лексическим материалом проектируемого нами давно современного терминологического словаря с санскритскими эквивалентами. В этом направлении уже начата работа, нами разработана инструкция-методика по составлению картотеки терминов на тибетском, монгольском и русском языках с санскритскими эквивалентами, начато издание тибетско-монгольского текста «Источника мудрецов» с введением, переводом на русский язык и примечаниями. Это большая и сложная работа, рассчитанная также на длительный срок, она может быть завершена успешно при условии, если будут привлечены и тибетологи, и монголисты, и санскритологи, а также возможно в этой работе и международное сотрудничество, в первую очередь с монгольскими учеными.

В мировой буддологии, отечественной и зарубежной, общеизвестное важное научное значение тибетских исторических хроник типа «чойджун» и историко-философских трактатов типа «дубмта», из которых первые представляют собою истории буддизма либо в одной стране, либо в ряде стран Южной, Центральной

и Восточной Азии, тогда как вторые – это истории философских школ и религиозных сект буддизма. В нашей стране переводы «чойджунов» были изданы всего два раза: в 1869 г. «История буддизма в Индии» Таранатхи в переводе на русский В. П. Васильевым [1869] и на немецкий А. А. Шифнером [Schiefner 1869], тогда как «История буддизма» Будона (1290–1364) в переводе на английский язык Е. Е. Обермиллером была издана в Германии, г. Гейдельберге в 1931–1932 гг. [Bu-ston 1931–1932], а перевод «Голубых анналов» Шоннубала (1392–1481) Ю. Н. Рерихом на английский был издан в Индии, г. Калькутте, в 1949 и 1953 гг. [Roerich 1949], причем ни разу не был издан у нас ни один тибетский текст этих сочинений. Из историко-философских трактатов самыми фундаментальными и наиболее известными являются «Трактовка сиддхانتы» Нунчен-Чжамъян-Шадба-Дорчжэ (1649–1723), «Различия сиддхант» Чжанчжа-Рольбий-Дорчжэ (1717–1786) и «Хрустальное зеркало сиддханты» Тоуган-Лобсан-Чойчжи-Нимы (1737–1802). Ни один из этих текстов не переведен полностью ни на один из европейских языков. Неоконченный перевод В. В. Горским текста «Различия сиддхант» Чжанчжа-Рольбий-Дорчжэ остался в рукописи, а попытка М. И. Тубянского опубликовать этот перевод в «Библиотеке Буддика» не увенчалась успехом, тогда как весьма успешное начало перевода текста «Хрустального зеркала сиддханты» Тоугана индийским философом К. К. Митталом в содружестве с тибетским ученым-ламой Джамбалом [A Tibetan Eyes-view 1984] не доведено до конца вследствие распада этого содружества.

В настоящий момент нашей ближайшей и выполнимой задачей является подготовка к изданию и сдача в печать перевода на русский язык с введением и примечаниями «Пагсам-джонсана» Сумба-кханбо – «История буддизма в Индии, Тибете, Китае и Монголии» (несмотря на его большой объем в 60 п. л.)¹, осуществление полного перевода «Хрустального зеркала сиддханты» Тоугана – истории философских школ и религиозных сект буддизма и небуддийских школ в Древней Индии, в средневековом Тибете, Китае и Монголии.

При характеристике современного состояния отечественной буддологии по изучению тибетских источников по средневековым наукам и истории буддизма в странах Центральной Азии, определении его ближайших задач и более отдаленных перспектив считаем целесообразным остро поставить вопрос о возобновлении издания серии «Библиотека Буддика», которая сейчас находится в самом неопределенном положении с точки зрения юрисдикции в системе издательства «Наука». Дело в том, что этот вопрос впервые возник в 50-х гг. в связи с возвращением на родину Ю. Н. Рериха, при его жизни и под его редакцией в серии «Библиотека Буддика» были изданы две работы: Дхаммапада в переводе с пали В. Н. Топорова [1960] и «Тибетская историческая литература» А. И. Вострикова [1961]. И совсем недавно в этой серии опубликованы Г. М. Бонгардом-Левиным и М. И. Воробьевой-Десятовской «Памятники письменности из Центральной

¹ Данная работа не была завершена ввиду кончины ученого. В 1991 г. была опубликована первая часть работы [Пагсам-Джонсан 1991].

Азии. Выпуск 1. Издание текстов, исследование и комментарий» (М., 1985). Во всех трех случаях, насколько нам известно, не было официального академического решения, а дело сводилось к тому, что в грифе писалось название серии «Библиотека Буддика» и ее соответствующие номера XXXI, XXXII XXXIII. По нашему мнению, это не возобновление серии «Библиотека Буддика», так как оно не имеет официального организационного начала и оставляет в неведении специалистов. Мы убеждены в том, что настоящее возобновление серии «Библиотека Буддика» должно быть осуществлено решением бюро отделения истории АН СССР путем создания редакционной коллегии во главе с главным редактором. Главным редактором может быть назначен только специалист-буддолог, ученый, пользующийся авторитетом и известностью в стране и за рубежом. На наш взгляд, главным редактором серии «Библиотека Буддика» может стать и успешно работать член-кор. АН СССР Г. М. Бонгард-Левин.

При этом хотелось бы обратить внимание на то, что все опубликованные тома серии «Библиотека Буддика», в том числе двухтомная «Буддийская логика» Ф. И. Щербатского, переизданы фотомеханическим способом в Японии, продаются в книжных магазинах Индии, Непала и других стран по высокой цене. Стоит ли говорить, что и сколько мы теряем. В деятельности главной редакции издательства «Наука» не находит должного места публикация буддологических работ. В первую очередь заслуживают переиздания некоторые наиболее важные труды отечественных востоковедов, которые стали библиографической редкостью, не доступные даже для специалистов, но до сих пор не потеряли высокого непреходящего научного значения и которые были в отдельных случаях написаны и изданы на английском языке. Прежде всего заслуживает перевода и переиздания «Буддийская логика» Ф. И. Щербатского, «Абхисамьяламкара Майтреи» Е. Е. Обермиллера и другие.

Исследование проведено при финансовой поддержке Государственное задание, проект XII.191.1.3 «Комплексное исследование религиозно-философских, историко-культурных, социально-политических аспектов буддизма в традиционных и современных контекстах России и стран Центральной и Восточной Азии», № АААА-А17-117021310263-7.

Источники и литература

Атлас тибетской медицины. Свод иллюстраций к тибетскому медицинскому трактату XVII века «Голубой берилл». – СПб.: Изд-во Галарт, 1994.

Бадараев Б.-Д. Расшифровка общей структуры и системы «Чжуд-ши» // Востоковедные исследования в Бурятии. – Новосибирск, 1981. – С. 78–92.

Бадараев Б.-Д., Базарон Э. Г., Дашиев М. Д., Баторова С. М., Асеева Т. А. Лангхтабы и их кооригировани. – Улан-Удэ, 1976.

«Дзейцхар-мигчжан» – памятник тибетской медицины / отв. ред. Б.-Д. Бадараев. – Новосибирск, 1985.

Базарон Э. Г., Асеева Т. А. «Вайдурья-онбо» – трактат индо-тибетской медицины. – Новосибирск, 1984.

Бонгард-Левин Г. М., Воробьева-Десятовская М. И. Памятники письменности из Центральной Азии. Вып. 1 / изд. текстов, исслед. и коммент. – М., 1985.

Буддизм и литературно-художественное творчество народов Центральной Азии. – Новосибирск: Наука, 1985.

Буддизм и средневековая культура народов Центральной Азии. – Новосибирск: Наука, 1980.

Буддизм и традиционные верования народов центральной Азии. – Новосибирск: Наука, 1981.

Васильев В. П. Буддизм, его догматы, история и литература. Ч. III. История буддизма в Индии, сочинение Даранаты. – СПб., 1869.

Васильев В. П. Буддийский лексикон // ЛО АН СССР, ф. 755, ед. хр. 9–10.

Васубандху. Абхидхармакоша / близкий к тексту пер. с тиб. на рус. яз., подг. тиб. текста, примеч. и табл. Б. В. Семичова и М. Г. Брянского. Главы первая и вторая; Глава третья. – Улан-Удэ, 1980.

Введение в изучение Ганджура и Данчжура / под. ред. Р. Е. Пубаева. – Новосибирск: Наука, 1989.

Востоковедные исследования в Бурятии. – Новосибирск: Наука, 1980.

Востриков А. И. Тибетская историческая литература. – М., 1961.

Гарри И. Р. 90-лет со дня рождения Регби Ешиевича Пубаева // Вестник Бурятского научного центра СО РАН. – 2018. – № 4(32). – С. 235–247.

Герасимова К. М. Памятники эзотерической мысли Востока. Тибетский канон пропорций. – Улан-Удэ, 1971.

Дашиев Д. Б. Особенности тибетской фармакологической терминологии // Там же. – С. 68–73.

Дашиев Д. Б., Болсохоева Н. Д. Проблемы изучения тибетских медицинских источников // Традиционная культура народов Центральной Азии. – Новосибирск, 1986. – С. 7–29.

Дугаров Р. Н. «Дэбтэр-чжамцо» – источник по истории монголов Кукунора. – Новосибирск: Наука, 1983.

Дхаммапада / пер. с пали, введ. и коммент. В. Н. Топорова. – М., 1960.

Историография истории буддизма. Страны Центральной Азии / под ред. Р. Е. Пубаева. – Новосибирск: Наука, 1986.

Источник мудрецов. Тибетско-монгольский терминологический словарь буддизма / подг. текста, пер. и примеч. Р. Е. Пубаева и Б. Д. Дандарона. Парамита и Мадхьямика. – Улан-Удэ, 1968.

Источниковедение и историография истории буддизма. Страны Центральной Азии. – Новосибирск: Наука, 1986.

Источниковедение и текстология памятников средневековых наук в странах Центральной Азии / под ред. Р. Е. Пубаева. – Новосибирск: Наука, 1989.

Материалы по изучению источников традиционной системы индо-тибетской медицины. – Новосибирск, 1982.

Пагсам-Джонсан: история и хронология Тибета / пер. с тиб. яз., предисл., коммент. д. и. н. Р. Е. Пубаева. – Новосибирск: Наука, Сиб. отд-ние, 1991.

Пубаев Р. Е. «Пагсам-Чжонсан» – памятник тибетской историографии XVIII в. – Новосибирск: Наука, 1981.

Пупышев В. Н. Пульсодиагностика как концентрированное выражение теоретических основ тибетской медицины. – Новосибирск: Наука, 1987. – С. 41–57.

Пурбуева Ц. П. «Биография Нейджи-тойна» – источник по истории буддизма в Монголии. – Новосибирск: Наука, 1984.

Семичов Б. В. Буддийский терминологический лексикон академика В. П. Васильева // Материалы по истории и филологии Центральной Азии. – Вып. 4. – 1970. – С. 21–22.

Традиционная культура народов Центральной Азии. – Новосибирск: Наука, 1986.

«Чжуд-ши» – памятник средневековой тибетской культуры / пер. с тиб.; предисл. Д. Б. Дашиева, С. М. Николаева. – Новосибирск: Наука, 1988.

Энгельс Ф. Юридический социализм // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. Т. 16.

A Tibetan Eyes-view of Indian Philosophy being translation of Grub mtha' shel gyi Me long of Thu' W-bkwa Blo-bzang Chos kyi Nyi ma with introduction and notes K. K. Mittal in collaboration with Lama Jamspal. – New Delhi, 1984.

Bu-ston. History of Buddhism. Translated from Tibetan by E. E. Obermiller. Vol. I–II. – Heidelberg, 1931–1932.

Indices verborum Sanskrit-tibetan and Tibetan-Sanskrit to the Nyāyabindu of Dharmakīrti and the Nyāyabindutīkā of Dharmottara. I. Sanskrit-Tibetan Index. II. Tibetan-Sanskrit Index. Compiled by E. Obermiller // Bibliotheca Buddhica. – XXIV–XXV.

Mahāvvyutpatti / издал И. П. Минаев; 2-е изд. с указателем / приг. к печати Н. Д. Миронов. 3Fsc. // Bibliotheca Buddhica. – XIII.

Obermiller E. E. The Doctrine of Prajñā-Paramitā as exposed in the Abhisamayālaṅkāra of Maitreya. – L., 1932.

Pubaev R. E. Systematization of Scientific Knowledge in Sutras and Shastras // Summaries of Papers presented by Soviet Scholars to the VIth World Sanskrit Conference. October 13–20, 1984. – Philadelphia, Pennsylvania, USA. – M., 1984.

Roerich G. N. The Blue Annals. Vol. I–II. – Calcutta, 1949, 1953.

Ruegg D. S. On translating the Buddhist Canon (a dictionary of Indo-Tibetan terminology in Tibetan and Mongolian: the Dag yig mkhas pa'i 'byung gnas of Rol pa'i rdo eje) // Studies in Indo-Asian art and culture. – 1974. – Vol. 3 (Sata-pitaka series. – Vol. 29).

Schiefner A. Taranatha's Geschichte des Buddhismus in Indien. Aus dem Tibetischen ubersetzt von A. Schiefner. – SPb., 1869.

The Nyingmapa edition of the sDe-dge bKa'-gyur and bsTan-'gyur. Publ. Under direction of Trtang Tulku. 120 vols. – Dhama Publisher, 1977–1983, USA.

The Tibetan Tripitaka. Peking edition. Reprinted under supervision of the Otani University, Kyoto / ed. by D. T. Suzuki. Tibetan Tripitaka Research Institute. 168 vols. – Tokyo-Kyoto, 1958–1961.